

УДК 81:372.881

Г.Н. Бахаутдинова

КазНУ имени аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы

E-mail: Guzelya7@hotmail.com

Как можно применить Японский образовательный стандарт преподавания японского языка в КазНУ им. аль-Фараби

Японский стандарт образования для обучения японскому языку нацелен на подготовку образовательных программ, а также формы оценивания в изучении японского языка. Основными принципами японского стандарта образования являются понимание людей других культур и менталитетов. Японский стандарт образования развивается, основываясь на концепциях и содержании изучения иностранных языков Европы. Японский стандарт образования – это инструмент, который помогает правильно построить методику преподавания, обучения и оценивания уровня владения японского языка.

Ключевые слова: японский стандарт образования, портфолио, коммуникативные компетенции, Can do.

Bakhautdinova G.N.

How we can use JF standard for Japanese language education in al-Farabi Kazakh national university.

In this paper we can see explanation of JF standard for Japanese language education and how we can apply and implement it in al-Farabi Kazakh national university.

Key words: JF standard for Japanese language education, communicative language competences, portfolio, Can do.

Бахаутдинова Г. Н.

Жапон тілін оқыту жүйесін әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетіне қалай енгізуге болады

Берілген мақалада жапон тілін оқыту жүйесінің мазмұны мен әдістемесі баяндалып, осы аталмыш жүйені университет оқу үдерісіне енгізу жолдары жайлы қарастырылған.

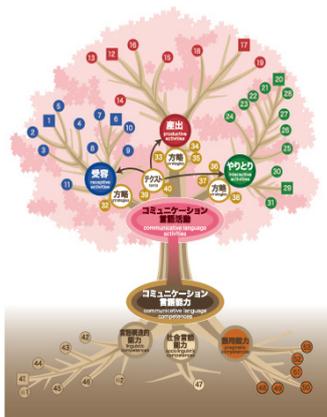
Түйін сөздер: жапон тілінің оқыту жүйесі, портфолио, коммуникативтік құзыреттіліктер, Can do.

Что такое японский стандарт образования?

Это инструмент, при помощи которого мы можем продумать методику, способы изучения японского языка. Используя этот стандарт, мы можем понять, какими знаниями и умениями японского языка обладает студент. Этот стан-

дарт был создан на основе европейского лингвистического образования CEFR. В разработке японского стандарта образования, были затронуты коммуникация, умения и навыки, а также технологии. Все это представлено в древе японского стандарта образования.

Схема 1



На основе этого была создана схема «Can do», «Я могу» из 6-ти уровней, чтобы мы могли посмотреть наши пробелы в знаниях, оценить свои умения есть специальное портфолио. Т.о. мы осознаем, на каком этапе обучения мы находимся и как дальше продвигаться.

Данное дерево четко обозначило связь между способностью языка и языковой деятельностью. Для коммуникации необходима база владения языком. Также, используя эти языковые способности, вы можете проводить различные языковые игры.

Коммуникативные языковые компетенции.

Основным корнем является язык, который поддерживает связь, коммуникацию. Способности состоят из следующих 3-х ступеней:

- лексикология, грамматика, произношение, иероглифика;
- правильное использование выражений с собеседником, соответствующие определенной ситуации;
- правильное конструирование слов, понять роль и цель слова.

Коммуникативная деятельность языка. Языковые навыки являются той основой, на кото-

рых держится дерево со всем их многообразием. Что представляет из себя эта деятельность? Когда мы читаем, слушаем, это называется «приемом», когда мы говорим, пишем, это называется «производством». Когда мы говорим, это классифицируется как «диалог». К тому же текст соединяет эти 3 вида модели обучения и имеет стратегию объединять деятельность со способностью.

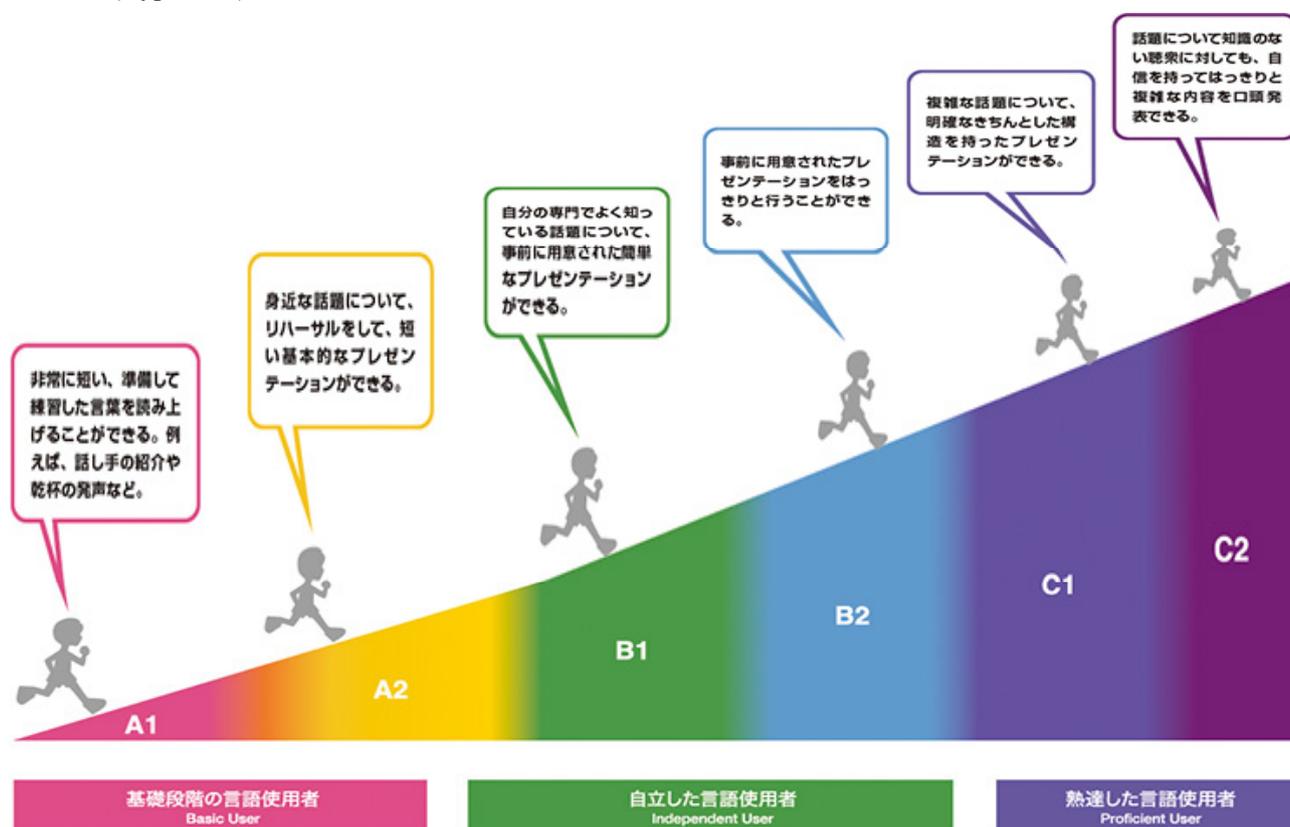
У людей, изучающих японский язык, цели разнообразны. Например: хотят изучать технологию Японии, хотят говорить с японцами, которые пребывают в их странах, хотят читать мангу на языке оригинала и т. д. Поскольку у каждого свои цели, соответственно методика обучения у всех разная. Если смотреть на дерево «JF standart», становится очевидным, какими компетенциями мы должны обладать. Мы также можем в соответствии с нашей целью выбрать правильное направление.

Итак, что такое «Can do»?

Это форма, показывающая, что вы «можете».

Например, в Can do 6 уровней: A1, A2, B1, B2, C1, C2.

Схема 2 (6 уровней)



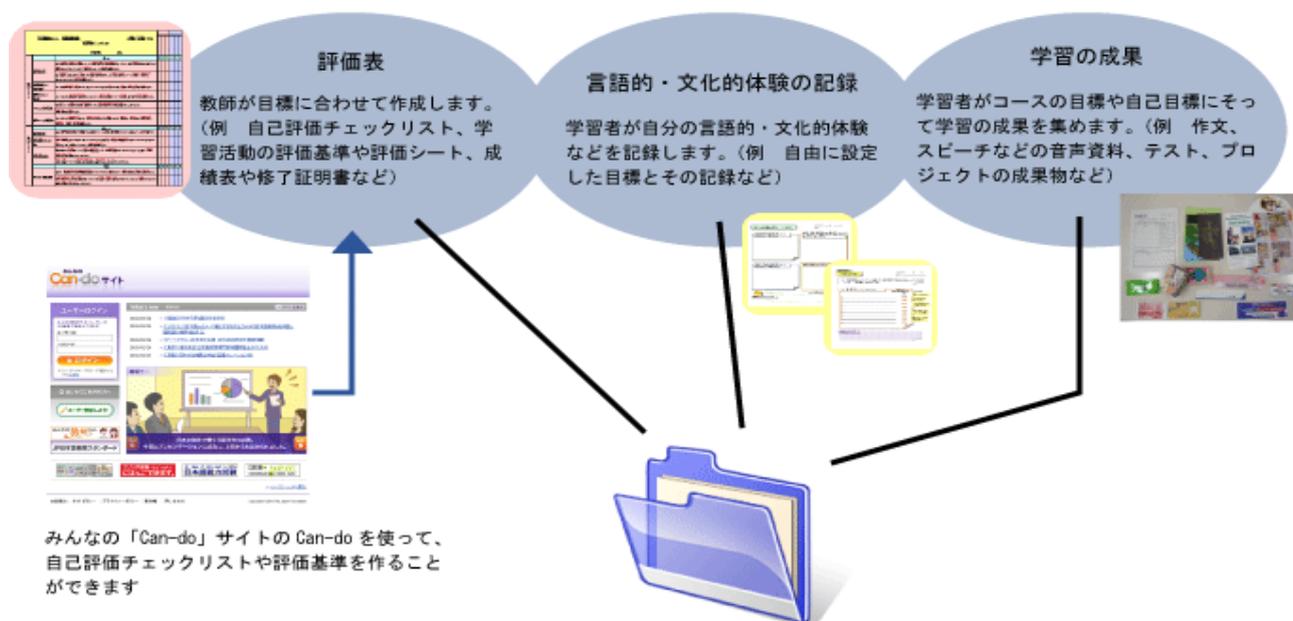
В схеме 2 показано, какие навыки вы приобретаете на каждом уровне. На уровне A1 вы сможете читать короткие слова и выражения. Например, представить друга или сказать небольшую речь про себя. На уровне A2 вы сможете говорить на какую-либо тему, сможете делать презентации. На уровне B1 сможете приготовить презентацию, касающуюся темы вашей специальности. На уровне B2 вести какие-либо исследования вашей работы. На уровне C1 готовить презентации на разные темы, с конкретными примерами. На уровне C2 вы сможете свободно высказывать свое мнение, спросить любые вопросы на интересующие вас темы.

В чем же заключается преимущество использования Can do? Используя Can do, мы оцениваем свои достижения, если нам надо вновь посмотреть наш пройденный процесс обучения у нас есть портфолио. Просматривая портфолио, мы осознаем уровень наших знаний и можем продвигаться вперед.

Портфолио позволяет нам сохранять весь пройденный нами материал.

Структура портфолио:

Портфолио состоит из 3-х факторов: «таблица с оценками», «запись языкового и культурного опыта», «результат обучения».



Преподаватель составляет шкалу оценок знаний согласно целям обучения. Например, проверочный лист самооценки, лист с оценками мероприятий, лист с оценками, полученными в течение определенного периода времени. Запись языкового и культурного опыта. Каждый учащийся сам фиксирует свой языковой или культурный опыт. Например, он может свободно поставить себе цель и найти способ достижения этой цели, полученные результаты зафиксировать в каком-либо документе.

Результаты обучения:

Происходит сбор результатов согласно цели программы и самоцели. Например: сочинения, материалы для выступления, тесты, проекты, и т.д.

Портфолио помогает понять уровень студента, если он решит поменять место обучения и определить его на тот уровень, который ему подходит.

С помощью «Can do» можно поставить задачи.

Когда мы проектируем курс обучения, пользователи составляют лист задач обучения и список самооценки, используя дерево японского стандарта образования и «Can do». Это делается для того, чтобы сделать возможным идти к общим целям как для преподавателей, так и для обучающихся. Для продвижения по учебной лестнице учащийся всегда должен помнить ту цель, к которой он идет. Последовательность действий для создания обучения объективных списков и перечни самооценки.

Таким образом, как же этот стандарт образования можно применить в КазНУ.

Возьмём, к примеру, группу их 20-ти студентов, некоторые из них ездили в Японию. Уровень их знаний японского языка выше начального, т. е. у них был опыт обучения языку. Участники могут вести легкие разговоры с японцами. Если мы будем оценивать их по нашей шкале оценок знаний, то они закончили уровень А1, теперь цель В1.

Цели обучения и мотивация: повысить понимание японского общества и культуры и общаться с японцами на работе и в других ситуациях непринужденно.

Разговаривать в хорошо проинформированной и легко понятной манере общения, не только на легкие темы, но и на самые различные топики.

Информация по учебной программе

Цели курса: разработать способность различать различия и сходства между своим собственным образом мышления и японским менталитетом. А также между обычаями и культурой Казахстана и Японии за счет повышения своего понимания того, как японцы думают, понять их обычаи и культуру, узнать, какие познания имеются у казахстанцев о Японии и какие у них складываются впечатления.

Развить свою способность разговаривать непринужденно и в удобной для понимания форме, не только о простых, знакомых проблемах, но на различные темы, затрагивая социальные и культурные различия и сходства между двумя странами.

Длительность курса составляет в общем 42 часа.

Содержание курса

Курс состоит из основных 6-ти топиков: «Я и моя семья», «Путешествие и транспортация»,

«Шопинг», «Работа и профессии», «Человеческие отношения», «Язык и культура». Каждый топик занимает по времени 2 лекции.

Материалы обучения

Нет определенных материалов обучения. Каждый преподаватель индивидуально подбирает необходимые материалы.

Оценка достижений обучения

Оценка достижений обучения осуществляется использованием портфолио.

Обучающиеся осуществляют самооценку, используя листы с самооценкой в начале и в конце курса.

Во время уроков обучающиеся представляют устную презентацию («путешествие и транспорт», «работа и профессии», «язык и культура»). Их презентации оцениваются использованием оценочных стандартов и оценочных листов.

На последних занятиях курса слушатели проходят «разговорный тест», используя одну из трех вышеперечисленных презентаций.

По каждому топику обучающиеся пишут в анкетах свои впечатления и что они узнали и изучили в течение курса, касающиеся японского образа мышления, традиций и культуры, сравнили с традициями и культурами своих стран.

Вебсайт «Can do» для всех.

Данный сайт имеет базу данных, которая дает понять, насколько хорошо студент владеет японским языком. Она обеспечивает использование «Can do» на практиках в классе, включая дизайн курса, планирование урока и развитие материалов развития. Использование данного сайта поможет вам найти ту траекторию обучения, которая будет подходить вам и вашим обучающимся.

Литература

1 Japan foundation (2007) “JF STANDARD FOR JAPANESE-LANGUAGE EDUCATION 2010”

2 <http://jfstandard.jp/summary/ja/render.do>

3. http://jfstandard.jp/pdf/jfs2010_all_en.pdf

4 <https://jfstandard.jp/cando/top/ja/render.do>